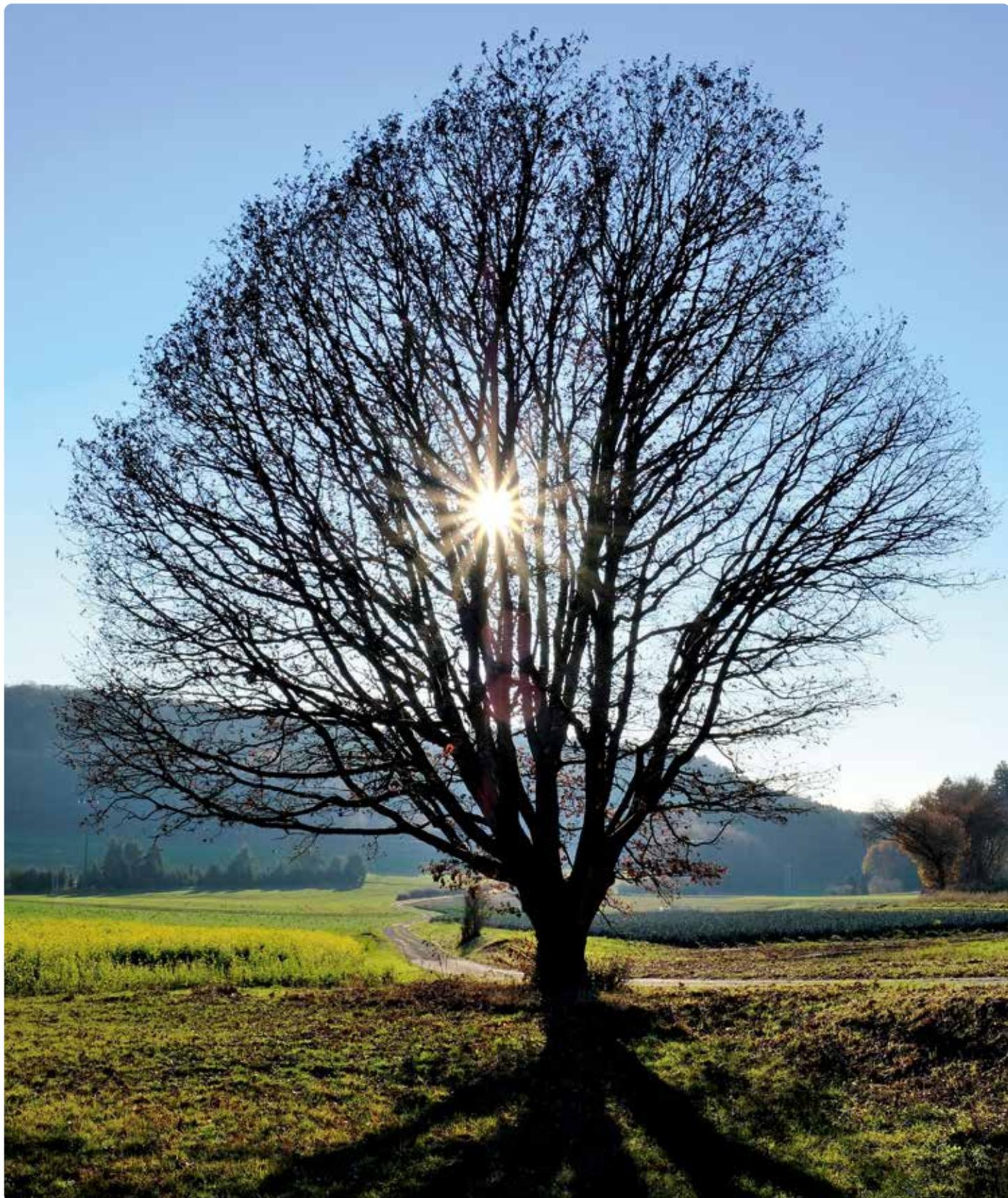


Buett de



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

N°3 2022



© Pierre Scholtes · Eech Oerthait

Sommaire

Editorial	1
Avis au public	2
HelperknAPP: déi nei mobil Applikatioun	4
Ma voix, mon choix	6
Anniversaires	7
Naissances	7
Mariages & Partenariats	7
Eisen Duerfkär zu Bëschdref	8
Bummelbus	10
Depart vum Motostour „Aalen Zwiier“ zu Bruch	11
Croisière „Senior“	12
Summeraktioun mat Zesumme Wuessen	14
Porte-ouvert um Campus zu Bruch	16
Visitt vun der Kommissioun vum 3. Alter am Kino Kinoler	17
Kommt All an de Mariendall	18
Happy Birthday fir 22 Jubilaren am HPPA- Miersch	20
Aktioun Hierschtbotz	21
Nationale Commemoratiounsdag	22
Vizfest organiséiert vun der Amicale Pompjeeën Téinten	23
75 ^e anniversaire - Theaterfrënn	24
Réckbléck Joer 2022	26
60 Joer Männerchouer Béiwen/Atert	28
Bricher Suebelmouken	29
Travaux réalisés dans la commune	30
SICONA - Vorstellung	32
Maßnahmen Naturpakt und 2. Auflage Praxisratgeber	32
SICONA - Présentation mesures Pacte nature et 2 ^e édition du guide pratique	33
SICONA - Heckenschnitt	35
SICONA - taille des haies	36
15. Gebuertsdag - Leader Lëtzebuerg West (LLW)	37
Entwécklungsstrategie LLW	38
Stratégie de développement LLW	40
SDK - Tonerkartuschen	41
Fondation Lëtzebuurger Blannenvereenegung	42
Let's move - Krav Maga	43
Porte ouverte - Schéissclub Bruch	43
Richteg hëtzen	44
Chauffer futé	45
Antigasp - Frigo Tënten	46
Police - Prévention cambriolages	47
AVC - Quel est votre risque?	48
Eischt Hëllef Cours - CIS Béiwen Atert	49
SOS Détresse	50
SNJ - Hey!	51
Gutt ënnerwee um Glaatäis!	52
Deng Foto als Titelsäit vum Buet?	53
Télévie Zenter - Helperknapp	54

Adresses utiles

Administration communale

2, rue de Hollenfels · L-7481 TUNTANGE

Tél.: 28 80 40-1
Email: commune@helperknapp.lu
Site Internet: www.helperknapp.lu
Secrétaire: Jeff SCHEIDWEILER
Receveur: Luc DEVAQUET
Secrétariat: Tanja ASSELBORN
Yves MUNCHEN
Jean SADLER
Laetitia STROTZ
Annick WITRY

Campus Helperknapp:
Christina GROHS
Steve ROLLINGER

Heures d'ouverture des bureaux:

uniquement sur rendez-vous

Lundi: 8h00-11h30 & 13h00-16h30
Mardi: 8h00-11h30
Mercredi: 8h00-11h30 & 13h00-19h00
Jeudi: 8h00-11h30
Vendredi: 8h00-11h30

Population: Andy BRUNEL
Rachel GAUDINA

Service Technique:
Jeff BREMER
Philippe CHENNAUX
Marc MANNES
Joël MEYERS
Corinne MULLER
Mike RIPPINGER
Silene RODRIGUES

URGENCES: 28 80 40 999*

* En dehors des heures de travail

Numéros utiles

Garde forestier	26 61 14 99
Curé Joël Santer	26 61 04 03
Secrétariat paroissial	83 50 03 495
Leader Lëtzebuerg West	26 61 06 80
Landakademie	89 95 68-23
Cipa Mersch	26 32 91
Office Social Mersch	26 32 58-1
Equipe multiprofessionnelle (EMP)	26 62 98-1
Bummelbus	26 80 35 80
Repas sur Roues	27 55-5000
Mierscher Lieshaus	26 32 21 13
Uelzechtall - Club senior	26 33 64-1

Urgences: 112

POLICE GRAND-DUCALE

Commissariat Mersch 24491-200

SERVICES DE SECOURS

Boevange/Attert 49771-3125
Tuntange 49771-3276
Téléalarme «Sécher Doheem» 26 32 66

Enseignement & Service éducation accueil

Campus Helperknapp – Administration 28 80 40-700
Maison Relais – Campus Helperknapp 28 80 40-777
Crèche An Dicksen, Tuntange 28 80 40-500

Pour tout autre numéro veuillez consulter: www.campus-helperknapp.lu

Léif Awunner an Awunnerinnen aus der Gemeng Helperknapp,

D'Joer 2022 kënnt op en Enn, a mir blécken op e mouvementéiert Joer zeréck. Ech mengen kënnen ze behaupten datt dëst Joer et leider an d'Geschichtsbücher wäert packen, virun allem duerch de Krich tëscht Russland an der Ukrain. Et hat geheescht dëst wier séier eriwwer, mee elo 10 Méint duerno bleift dëse Krich nach ëmmer eng batter a grujeleg Realitéit.

Ech wëll jidderengem Merci soen, déi sech op iergendeng Aart a Weis agesat hunn fir een Enn vun dësem Konflikt. Och wëll ech hei ee grouse Merci soe fir all Hëllef déi Dir vis-à-vis vu Flüchtlinge – sief dat hei oder awer och op anere Plazen – geleescht hutt.

Leed duerch Kricher a Konflikter a Krisegebitter gëtt et awer net eréischt säit dësem Joer, an och net nëmmen an der Ukrain. A genau dofir wëll ech dem Gemengerot ee spezielle Merci soen, datt mir zesumme konnten decidéieren déi fréier Bëschdrefer Schoul a Maison Relais dem Educatiounsministère (MENJE) fir eng Primo-Accueil Struktur bereet ze stellen.

Dëse Konflikt bréngt och eng Energiekris mat sech wéi mir se scho säit de 70er Joren net méi haten, a mir sinn alleguerter betraff. Nieft de Spuermoosnamen déi mir als Gemeng getraff hunn, ass et awer onerlässelech datt mir hei all zesumme méi lues trieden - dofir appelléieren ech u jidderee solidaresch dozou bäizedroen dëse Wanter Energie ze spueren.

Nëmmen duerch Zesammenhalen a géigesäiteg Ënnerstëtzung, sou wéi och schonn an der Vergaangenheet, packe mir et aus dëser neier Kris eraus.

Nieft all den trauregen Norichten, hat 2022 awer och positiv Säiten. Mir konnten eis nees méi fräi begéinen an zesumme mat eise Léifsten, Famill a Frënn op Fester goen. Dofir ee grouse Merci un all eis Veräiner déi eis bis elo scho vill Méiglechkeete ginn hu mat hire Fester fir nees en Deel Normalitéit un déi mer gewinnt waren zeréckzegewannen.

Wéi der an de follgende Säite vun ärem Buet wäert gesinn, ass nees vill geschitt, sief dat mam Lancement vun eiser neier HelperknAPP oder och nach mat den diversen Aarbechten an der Gemeng déi gutt viru kommen.

Heimadder well ech och vun der Geleeënheet profitéieren fir dem Schaffen- a Gemengerot, dem ganze Gemengen-, Schoul- a Léierpersonal wéi och all de Veräiner a Benevole Merci ze soe fir hiert Engagement an déi gutt Zesummenaarbecht am vergaangene Joer.

Genéisst alleguerter déi schéi Joreszäit mat hire sëllege Festivitéiten, am Krees vun äre Familljen, Frënn a Bekannten. Fir 2023 wënschen ech lech ee gudde Rutsch, alles Guddes an eng gutt Gesondheet.

Vill Spaass beim Liesen.

Frank CONRAD,
Buergermeeschter





GEMENG

HELPERKNAPP

2, rue de Hollenfels • L-7481 Tuntange

Avis au public

En sa séance du 2 juin 2022 le conseil communal a approuvé un **règlement communal relatif à la fixation des droits d'inscription en matière d'enseignement musical**. Ce règlement a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur le 17 août 2022 sous la référence 83fx16a2b/as.

Fixation avec effet au 01.09.2022 des droits d'inscriptions en matière d'enseignement musical suivant pour tous les cours ne bénéficiant pas de la gratuité prévue par la loi du 27 mai 2022 portant organisation de l'enseignement musical dans le secteur communal, à savoir :

	Enfants (Etudiants)	Adultes (à partir de 18 ans)
Cours collectifs		
Eveil musical (2 – 3)	Gratuit	/
Formation musicale (1 -4)	Gratuit	100,00 €
Cours individuels		
Eveil instrumental	Gratuit	/
Inférieur 1+2	Gratuit	100,00 €
Inférieur 3 / 4	75,00 €	100,00 €
Formation adulte	/	100,00 €

La décision ci-dessus est publiée par voie d'affiches dans la commune Helperknapp le 7 septembre 2022 et elle sera également publiée dans le prochain bulletin communal. Le texte intégral de la décision peut être consulté au secrétariat communal durant les heures d'ouverture.



pr le collège des bourgmestre et échevins,
le bourgmestre, le secrétaire,





Avis au public

Chèr.es citoyens.ennes,

Suite à la campagne d'économie d'énergie nationale « zesumme spueren – zesammenhalen » lancée par le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, la commune Helperknapp décide de s'aligner aux recommandations transmises dans la Circulaire n° 4182 concernant l'éclairage public.

Concrètement, cela veut dire que prochainement une extinction nocturne de l'éclairage de la voirie publique sera mise en place de 01:00 à 05:00 heures du matin, soit 4 heures par nuit.

En termes d'économies une heure d'extinction de l'éclairage pendant la nuit correspond à une réduction de 8% de l'énergie consommée pour l'éclairage public de la voirie et des places publiques concerné

Vous avez la possibilité de retrouver les autres mesures prises par la commune sur notre site internet.

L'administration communale



Ab elo verfügbar:

d'„HelperknAPP“, déi nei mobil Applikatioun vun der Gemeng Helperknapp!

Dës gëtt lech Zougang zu enger grousser Palette vu prakteschen Informatiounen. D'App erlaabt lech iwwert all Neiegkeete vun Ärer Gemeng um Lafenden ze bleiwen. Zousätzlech hutt Dir d'Méiglechkeet Push Notifikatiounen ze aktivéiere fir Messages iwwer d'Offallsammlung, Neiegkeeten oder vill aner Themaen ze kréien.

Wisou eng App?

D'HelperknAPP, genau esou wéi onsen digital Reider, den „HELP-i“, ass zu Informatiouns- a Kommunikatiounszwecker geduecht. D'APP spigelt déi wichtegst Informatiounen vun onsem Internetsite rëm a bitt nach weider Funktiounen déi iwwert de Contenu vum Site eraus ginn.

D'Zil vun der „HelperknAPP“ ass et d'Kommunikatioun an der Gemeng weider ze verbesseren an de Leit op souvill Plaze wéi méiglech d'Informatiounen ze ginn déi Sie grad brauchen.

Verpasst keng Informatiounen méi: gitt direkt op Ärem Smartphone / Tablett informéiert

Dës Applikatioun erlaabt lech an Echtzäit iwwer lokal Neiegkeeten informéiert ze ginn.

Eventer, Avisen un de Public, d'Asammele vun de verschiddenen Offäll... verpasst ab elo keng Informatiounen méi iwwert d'Gemeng.

Tëschefäll am öffentleche Raum? Deelt ons se mat!

Dank der Funktioun „Report It“ kënnt Dir einfach all Problem, deen lech am öffentleche Raum opfällt, mellen: illegalen Offall, Beliichtungsproblemer, asw. Äre Bericht gëtt vum zoustännege Service berécksiichtegt an dëse probéiert déi passend Léisung ze fannen.

Ech wëll d'App!

D'App „HelperknAPP“ ass gratis am Apple Store an am Google Play Store op Ärem Smartphone / Tablett verfügbar.

Fir ëmmer um leschte Stand ze sinn, musst Dir just den Empfang vu Push Notifikatiounen an Ären Telefonsstellungen aktivéieren.

Wat enthält d'HelperknAPP?

Folgend Funktionalitéite sinn an der App disponibel:

ACTUALITÉS/NEWS: do fannt Dir d'Haapt-sujet'en déi momentan an der Gemeng aktuell sinn.

AGENDA: enthält all déi zukünfteg Evenementer an Ärer Gemeng, Dir kënnt se souguer direkt an Äre Kalenner späicheren an iwwert eng „M'y rendre“ Funktioun kritt Dir de Wee ugewise fir dohinner ze kommen!

REPORT IT: een Tool fir e Problem am öffentleche Raum ze mellen (Vandalismus, Schued u Stroossemiwuelen, asw.)

DECHETS: enthält den Offalkalenner, zousätzlech kënnt Dir auswiele fir de Virowend vun der Asammlung duerch eng Notifikatioun alarméiert ze ginn.

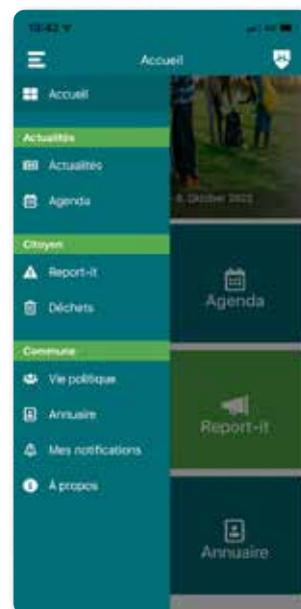
VIE POLITIQUE: regroupéiert déi politesch Acteure vun Ärer Gemeng, souwuel de Schäfferot wéi och de Gemengerot.

ANNUAIRE: enthält all Telefonsnummere vun der Gemengeverwaltung an all aner nätzlech Nummer.

MES NOTIFICATIONS: erlaabt lech déi verschidden Aarte vun Notifikatiounen z'aktivéieren / ze desaktivéieren

- Agenda
- Actualités/News
- Haute importance/Urgences
- Circulation/Chantier
- Buet/Blietchen
- Ramassage des déchets

Elo hutt Dir all d'Informatiounen fir d'HelperknAPP ze benotzen, vill Spaass.



À présent disponible:

L'application mobile « HelperknAPP » de la Commune Helperknapp



Elle vous donne accès à une gamme importante d'informations pratiques. Elle vous permettra de rester à jour par rapport à toutes les actualités de votre commune. De plus vous avez la possibilité d'activer les notifications push pour recevoir des messages sur la collecte des déchets, l'actualité ou bien d'autres encore.

Pourquoi une application mobile?

Cette application, tel que le Reider numérique, est destinée à des fins d'information et de communication. Elle s'inscrit dans la continuité de notre volonté d'améliorer davantage la communication dans la commune et de donner aux gens accès à l'information peu importe l'endroit où ils se trouvent.

L'application reflète les informations les plus importantes de notre site Web et fournit des informations et fonctionnalités supplémentaires non repris du site.

Ne ratez plus aucune information : soyez informé directement sur votre smartphone/tablette

Cette application vous permet d'être informé en temps réel de l'information locale.

Événements, Avis au public, ramassages des différents types de déchets... plus moyen de rater des informations liées à la commune.

Signalez des incidents dans l'espace public

Grâce à la fonction « Report it » vous avez la possibilité de signaler facilement tout problème dans l'espace public: dépôts sauvages, problèmes d'éclairages, etc. Votre signalement sera pris en compte par le service compétant qui se chargera de trouver la solution adaptée.

Je veux l'application!

L'application «HelperknAPP» est disponible gratuitement dans le Apple App Store et le Google Play Store de votre smartphone / tablette (pour iOS et Android).

Afin de rester à jour, il vous suffit d'activer la réception des notifications push dans les paramètres de votre téléphone.

Que contient la HelperknAPP?

Vous y trouverez les fonctionnalités suivantes:

ACTUALITÉS/NEWS: permet de suivre l'actualité et avis au public de votre commune

AGENDA: contient tous les événements à venir dans votre commune, vous pouvez même les enregistrer directement dans votre calendrier et via la fonction « m'y rendre » le navigateur vous indiquera le chemin pour vous y rendre!

REPORT IT: un outil pour signaler un dysfonctionnement dans l'espace public (déchets sauvages, vandalisme, dégradations du mobilier urbain, ...)

DECHETS: contient le calendrier des collectes des déchets, en plus vous pouvez choisir d'être alerté par une notification la veille des ramassages des différents types de déchets

VIE POLITIQUE: regroupe les acteurs politiques de votre commune, aussi bien le Collège des bourgmestre et échevins que le conseil communal.

ANNUAIRE: rassemble tous les numéros de l'administration communale et tout autre numéro utile

MES NOTIFICATIONS: vous permet d'activer / désactiver les différents types de notifications

- Agenda
- Actualités/News
- Haute importance/Urgences
- Circulation/Chantier
- Buet/Blietchen
- Ramassage des déchets

Maintenant que vous avez toutes les informations, téléchargez la HelperknAPP et amusez-vous !



MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

 jepouxvoter.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



A MINHA VOZ, A MINHA ESCOLHA

PARA O FUTURO DO MEU MUNICIPIO

11 de junho de 2023: Eleições comunais

 eupossovotar.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



MY VOICE, MY CHOICE

FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

 icanvote.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



MEINE STIMME, MEINE WAHL

FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE

11. Juni 2023: Gemeindewahlen

 ichkannwaehlen.lu



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

Anniversaires

Aout 2022

95 Monsieur Marcel Rassel

Septembre 2022

80 Madame Emilie Erpelding

85 Monsieur Arthur Schartz

80 Madame Gisela Kruchten-Müller

Octobre 2022

85 Monsieur Jean-Claude Wolter

85 Monsieur Eugène Lommel

85 Monsieur Gilbert Muller

80 Madame Nicole Carrein-Herman

Novembre 2022

80 Madame Marguerite Cathérine Hansen-Bach

85 Madame Jeanine Krämer

80 Monsieur Alfred Jean Oestreicher



Naissances

Dumitru Arias-Dorian

06.04.2022

Engel Emil Peder

06.05.2022

Lux Éline

28.05.2022

Profico Aurora

11.06.2022

Riedel Naomi Ademide

11.06.2022

Ullmann Lommel Charel

11.08.2022

Schmitz Malika

31.08.2022

Mangen Philippe

02.09.2022

Ronkainen José Inka

06.09.2022

Schenke Gulati Lea

10.09.2022

Flies Heuertz Evie

13.09.2022

Jacobi von Hutten zum Stolzenberg Charlie

15.09.2022

Petry Gerla Emma

22.09.2022

Goffinet Sousa Alice

24.09.2022

Besenius Ella

26.09.2022

Malherbe Noélie

26.09.2022

Soares Flor Livia

29.09.2022

Weis da Silva Rafael

14.10.2022

Maillard Olivia

28.10.2022

Threinen Danielyan Emily

31.10.2022

Seyd Oumer

08.11.2022



Mir gratuléieren !

Mariages & Partenariats

27.08.2022 Pereira Dos Santos Vítor

Dias Gonçalves Joana

mariage

31.08.2022 Arcanja Jesus

Matos Pereira Carolina

mariage

06.09.2022 Tamagnoli Luca

André Stéphanie

mariage

09.09.2022 Voosen Tom

Simos Arabelle

mariage

15.09.2022 Kubiak Arsène

Mosz Magdalena

mariage

17.09.2022 Maillard Laurent

Fage Fiona

mariage

22.09.2022 Beullens Tom

Muller Kim

mariage

01.10.2022 Cecchetti Hervé

Strecker Tina

mariage

01.10.2022 Crisante Christopher

Pereira Kathy

mariage

08.11.2022 Peric Dragan

Aleksic Anka

mariage

17.11.2022 Foukeng Meli Raoul

Sayinzoga Tchanwa Yollande

mariage

Partenariat

22.08.2022 Schmit Alain

May Francine

partenariat

27.08.2022 Groben Gilles

De Paoli Alyson

partenariat

17.09.2022 Peric Dragan

Aleksic Anka

partenariat

28.09.2022 Vinka Ralph

E Silva De Barros Janis

partenariat

28.09.2022 Monteiro Hugo

Zego Monteiro Marcia

partenariat

Mir gratuléieren !

EISEN DUERFKÄR ZU BËSCHDREF



No der Biergerbedelegung, iwwerhëlt d'Gemeng Helperknapp déi nächst Etappe vun der Ëmsetzung vun de Projeten déi duerch d'Online-Ëmfro a bei de Workshoppen ausgeschafft goufen.

Als Suite vun der Online-Ëmfro, déi vum 28. Abrëll bis den 11. Mee 2022 gefouert gouf, konnten d'AwunnerInnen vun der Gemeng Helperknapp d'Ëmsetzung vun den Iddien déi an der Ëmfro proposéiert goufe während zwee Co-Creation Workshoppe weider ausschaffen.

Déi Projeten, un deenen an dëse Workshoppe geschafft gouf, déi realistesch ëmsetzbar sinn, sinn no enger Selektioun den 11. August 2022 unanime vum Gemengerot ugeholl ginn. Fir bei der Ëmsetzung vun de jeeweiligen Aarbechte kennen op verschidde staatlech Subsidien zeréck ze gräifen, sinn doropshi weider Etappen ausgeschafft ginn. Déi verschidde Phase vum Projet si bei enger Informatiounsversammlung den 10. November 2022 den AwunnerInnen am Detail virgestallt ginn.

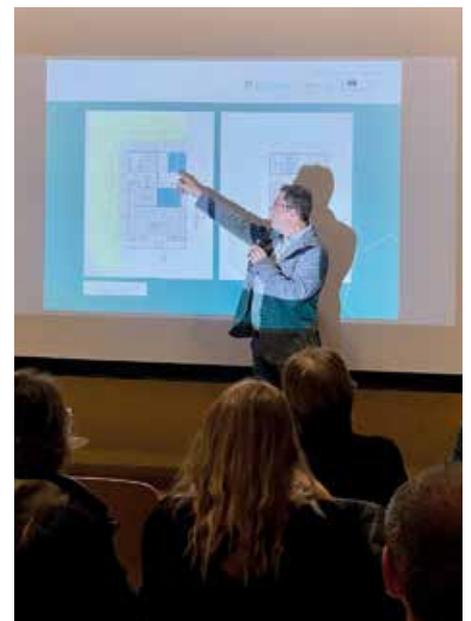
Rapport iwwer d'Informatiounsversammlung vum 10. November 2022

Während der Reunion vum 10. November 2022 hunn Representante vun der Gemeng, de Buergermeeschter Frank Conrad an de Philippe Chennaux vum Service Technique, an d'Präsidentin vum LEADER Lëtzebuerg West a Gemengeconseillère Christiane Eicher-Karier nach eng Kéier déi verschidden Etappen - ënnert anerem de Sondage, d'Workshoppen an d'Realisation vun den ausgeschaffte Projeten - de Leit presentéiert. Am Uschloss kruten d'Leit och d'Méiglechkeeten hir Froen ze stellen, wat zu engem flotten Echange am Sall verleet huet. Am Laf vum Owend ass kloer ginn, dass e Projet vun der Enverguere an eenzelen Etappe muss bearbecht ginn, virun allem well och aner Parteien, wei zum Beispill de Landwirtschaftsministère, an de Prozess mussen mat abezu ginn.

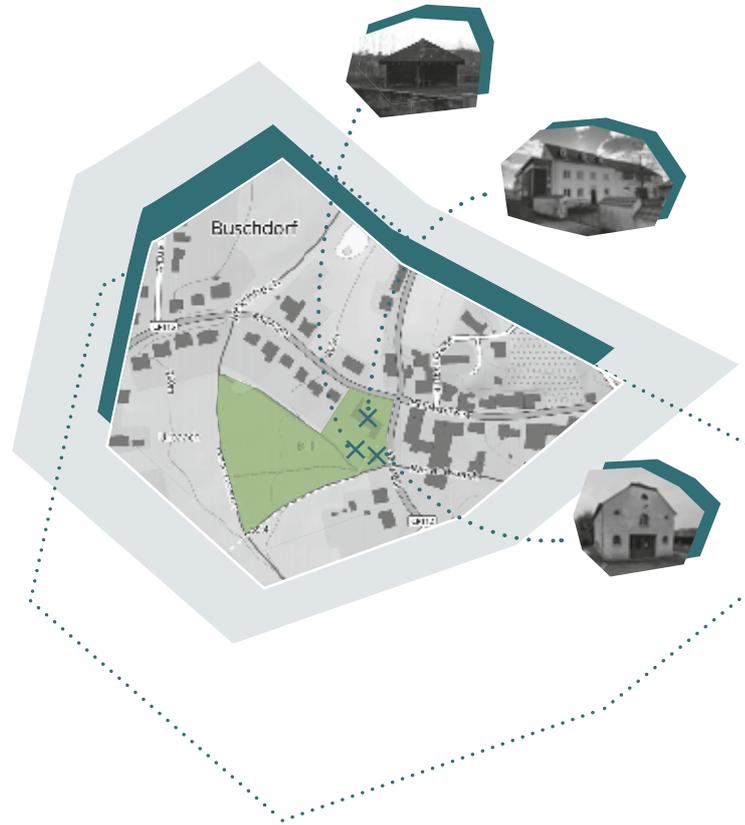
D'Renovatioun vum Gebai „Ponts&Chaussées“

Duerch seng Gréisst, ass de Projet vun deem Gebai deen, deen als éischt wäert kennen ëngesat ginn. Well de Verkaf duerch d'Subsidie vum Ministère net kann

accordéiert ginn, solle lokal Produkte vun der Gemeng an den AwunnerInnen op dëser Fläch kënnen deposéiert ginn, dës am Sënn vun enger „anti-gaspillage“ Initiative.



Dozou kënn och d'Ariichte vun accessibelen, ëffentlech Toiletten, déi duerch eng kleng Annexe hannert dem Gebai vu



baussen zougänglech sinn, an esou och vun de Leit déi sech am Park befanne kenne benotzt ginn. D'Pläng déi vum Laurent Lanners, engem lokalen Architekt, ausgeschafft goufen, bidde schonn eng Visualisatioun vun der Ëmsetzung vum Projet fir d'Fläch vu bannen a baussen.

Gebäi „A Kanesch“

Duerch d'Gréisst vun dësem Gebai, huet de Buergermeeschter erkläert, dass et hei eng Rei Ëmsetzungsméiglechkeete géife ginn. Well et och hei duerch dat aktuell Agrargesetz eng Rei vu Constraintë géif ginn, huet d'Gemeng op Recommendation vum Ministère entscheet dat neit Agrargesetz vun 2023 ofzewarden. D'Zil wier et, bei esou engem Projet dat meescht aus dem Gebai kënnen erauszehuelen, esou de Buergermeeschter Frank Conrad.

Park „zone verte“

Doduerch, dass de Park aktuell als zone verte agedeelt ass, sinn d'Méiglechkeeten de Moment begrenzt. De Projet, dee proposéiert gouf, gouf dem Ministère de l'Environnement an enger Entrevue mam Philippe Chennaux presentéiert, hei heescht et awer d'Decisioun zum Reklassement vun der Gréngfläch ofwarden, ier weider Demarchë kennen ënnerholl ginn. Kloer ass et, dass esou wei dës Wiss de Moment

klasséiert ass, aus Ëmwelttechnesche Grënn näischt kéint um Terrain adaptéiert ginn. Och am Fall vun engem Reklassement, missten eng Rei Mesurë respektéiert ginn. Dëst heescht, dass eng Distanz zur Kandelbaach ze respektéieren ass, a keng fix Installatiounen déi am Bëtong mussen agesat si wäerte méiglech sinn, dëst fir d'Proximitéit zu der Natur vun dëser Fläch z'erhalen.

Nächst Etappen

De Startschuss fir d'Renovatioun vum Gebai „Ponts&Chaussées“ ass ginn. D'Pläng esou wei eng kloer Oplëschung vun den Ännerungen déi virgesi sinn, goufe beim Ministère agereecht. De Moment wou en Subsid accordéiert ginn ass, kann d'Ëmsetzung vun de Renovatiounsarbechten ageleet ginn.



Wat d'Beräicher vum Park an dem Gebai „A Kanesch“ betrëfft, sinn dës Beräicher staark ofhängeg vun Decisiounen déi um Niveau vun den zoustännege Ministère getraff ginn. Trotzdem gouf och hei duerch de Vott am Gemengerot eng Basis fir béid Projekte geschaaft.

D'Resultater vun der Online-Ëmfro, d'Rapporten déi vun der Kommunikatiounsagence brain&more opgestallt goufe wou och Informatiounen zum weideren Oflaf enthalte sinn, ginn op der Internetsäite vun der Gemeng Helperknapp an dem LEADER Lëtzebuerg West verëffentlecht.

Fannt all d'Informatiounen hei:
www.helperknapp.lu/duerfkaer-beschdref/





NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by



Forum
pour l'emploi.

Available on the iPhone


ANDROID APP ON


Den 13. August 2022:

Depart vum Motostour „Aalen Zwier” zu Bruch



©Fotoen: AMAL

De 25. August 2022:

Croisière „Senior“ a Bord vun der MS «Princesse Marie-Astrid»



©photos: Jos BILL, Jean-Claude BISENIUS, Liselotte RUEF-VOGT



Helperknapp - Är Gemeng



Summeraktiounen mat Zesumme Wuessen



No 2 méi rouege Joeren, konnt d'Zesumme Wuessen Asbl am August a September 2022 e Revival vun hiren Aktiounen erliewen. Am Beetebuerger Park goufen si zesumme mat den ukrainesche Familljen, déi zur Zäit an der Jugendherberg zu Huelmes wunnen, vum Märchepark an der Déierewelt verzaubert. Eng flott a geselleg Zäit hate mir virun allem während der Busfaart an dem gemeinsame Mëttegiessen, wou mir als grouse Grupp ze-

summe beienee waren. De Park konnt jiddereen op eege Fauscht am klenge Grupp entdecken, woubäi een sech ëmmer rëm begéint ass, sief et beim Waasser, beim Ris, beim Kaffi drénken, op de Päerdercher oder um Zuch ... e grouse Merci geet un all déi Leit, déi matkomm sinn, de Mataarbechter vun Caritas vun an der Jugendherberg, dem Buschauffer vun Demy Schandeler an dem Sophie Gidt, déi dëst flott Erlebnis erméiglecht hunn.



Helperknapp - Är Gemeng



Och op der Schueberfouer war Zesumme Wuessen aktiv a konnt de Familljen, déi am Mariendall wunnen, eng Freed maachen. Wei een op de Fotoe gesäit, gouf sech och hei gutt ameséiert. Mir soen all de Leit déi mat waren



an de Mataarbechter vun der Caritas villmools Merci fir dëse schéinen Ausflug.

D'Equipe vun Zesumme Wuessen



©Fotoen: Zesumme Wuessen asbl





©Fotograf: Seth RUEF

De 9. September 2022:
Visitt vun der Kommissioun vum 3. Alter
am Kino Kinoler





Den 11. September 2022
Kommt All an de Mariendall

© Fotoen: Gilles LOSCH, Liselotte RUEF-VOGT



Helperknapp - Är Gemeng





©Foto: Charles REISER

Happy Birthday fir 22 Jubilaren am HPPA- Miersch

Miersch: Eng Gebuertsdaysfeier soll ëmmer mat Freed verbonne sin, an och a gudder Erënnerung bleiwen. Dat huet bei der läschter Feier fir dest Joer am Mierscher Altersheem zu honnert Prozent zougetraff. Et war einfach formidabel wi Direktioun zesummen mat de Leit vum „Club R“ a Pensionnären während e puer Stonnen sech ganz gut amuséiert hun.

De Willi als Entertainer hat mat sengem gewinnten Humor och fir bëscht Stëmmung am schéi gerëschte Saal gesuergt. Och d'Gemengevertrieder vu Bissen, Colmer-Bierg, Helperknapp, Larochette a Miersch, vertruuden duerch Carlo Mulbach, Isabelle Wickler, Claude Mathekwitsch, Nico Dahmen, Christiane Haubrich a Willy Vulers waren mat vun der flotter Party.

Houffrig war den Direkter Nicky Wintringer mat sengen Responsabelen vum Haus, Sandrina Alves a Paul Laurent fir allen 22 Jubilaren di allerbëscht Gléckwënsch ze iwerbrëngen an hinnen all zesummen mam Team eng Rous zum Éierendag ze schenken.

Natürlich huet de grouse Gebuertsdayskuch mat engem Glas Crémant och nit bei desem schéinen Event gefeelt.

D'Jubilaren déi tëschent dem 28. Juli an dem 25. Oktober Gebuertsdag haaten waren: Ernest Faber (75 Joer); Virginie Kasel-Ury (84); Nicolas Ahles (85); Anne Mathieu-Kirchen, Josephine Unsen-Thull, Agnès Feltes a Josée Frieseisen-Hennico (86); Antonia Philippe-Wealer an Elfriede Pomes-Hertz (87); Cécile Heinen-Schmitz an Johanna Horsmans-Naalen (88); Alice Schmitz-Nimax (89); Catherine Jungers-Bour, Maria Pletschette, Costantino Coppi an Triny Falls-Meyers (90); Sr. Pierre-Marie Schmit a Catherine Kayser-Wallin (92); Léonie Gengler-Schrami an Sr. Franziska Berens (93); René Stumpf (97) an Camille Royer (98).

(CR) (Foto: Charles Reiser)

Den 8. Oktober 2022:

Aktioun Hierschtbotz - mir halen eis Natur propper



Déblayage de la neige / Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags - freitags von 09.00 - 15.30 Uhr außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellst-möglich zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 09.00 à 15.30 heures sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

**Prix par équipe:
34,85 € / par demi-heure
0,70 €/km**

Le sel de déneigement sera facturé en supplément selon besoin

Ces prix sont valables pour la saison 2022/2023

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre « Service aux citoyens »
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens



Forum
pour l'emploi.

Den 9. Oktober 2022:

Nationale Commemoratiounsdag zu Bruch



©Fotoen: Jos BILL



Den 16. Oktober 2022:

Vizfest organiséiert vun der Amicale Pompjeeën Téinten



©Fotoen: Amicale Pompjeeën Téinten



Theaterfrënn Téinten A.s.b.l.

Focus sur les Arts de la scène - 75^e anniversaire



Shakespeare, Berthold Brecht, Max Frisch, Molière ou encore Edmond de Rostand ont marqué les salles de théâtre depuis des siècles. Le Théâtre est et reste un support culturel majeur, même dans notre société. Il ne subit pas, tel les tableaux dont les couleurs se fanent et les ouvrages qui se déchirent, les affres du temps. Il s'agit ici plutôt d'une dimension orale qui permet une adaptation au temps, aux générations et à la façon de vivre de la société.

On peut bien se poser la question, si le théâtre arrive à toucher tant la population que le sport? Mais soyez rassurés, même s'il se limite au divertissement d'un public plus restreint, il a une portée plus profonde et intellectuelle. Non seulement un outil d'enseignement, le théâtre est devenu un vecteur de l'éducation sociale et parfois même de critique politique.

- Simuler, mimer, imiter, reproduire des comportements humains.
- Apprendre, répéter et articuler des textes.
- Jouer et traduire par l'unique capacité de recréer sur scènes une pièce de théâtre.

C'est donc la rigueur ainsi que l'engagement des acteurs qui permettent de découvrir une pièce de théâtre présentée par une communauté culturelle composée d'amateurs de la culture.

Tout cet art de création afin de pouvoir partager avec le public des émotions, un moment de culture, d'art et de détente. Il fera croire à son public, et ceci grâce aux talents de ses amateurs, que cet être sur scène se trouve réellement devant eux et fera également, que durant toute une soirée, le public puisse plonger dans une histoire qui n'est pas la leur, mais qui a su, à la fin, les divertir. Tel pourrait-on décrire tout simplement l'art de cette métamorphose, du déguisement, du théâtre, donc, un pouvoir de catharsis. Le théâtre est une libération affective et permet à ses spectateurs de se délester de ses émotions en vivant ces moments intenses que sont ceux durant la représentation du spectacle.

Dans notre commune « Helperknapp », cet art a débuté à la moitié du 20^e siècle. C'est au mois de décembre de l'année 1946, que les amateurs de l'art théâtral de Tuntange, des jeunes qui avaient vécu la Seconde Guerre mondiale et qui se languissaient de quelques moments de divertissements, ont fondé le club de théâtre « *Theaterfrönn Tenten* » dans le but d'utiliser la culture pour apaiser les divisions et rendre aux villageois leurs sourires.

A part le président, le comité se composait d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un caissier et d'un membre du comité. Le club comptait 23 membres dont uniquement deux dames, Mesdames Marguerite Gudenkauf et Monique Bettendorf.

C'est en l'an 2007 que les membres du comité ad-hoc décidèrent d'adopter de nouveaux statuts et de créer une association. Le nom fut changé en « *Theaterfrënn Téinten a.s.b.l.* ».

Au fur et à mesure des années qui passaient, le club a vu venir et partir une multitude de membres et actuellement nous comptons dans nos rangs 67 membres. 15 présidents ont su durant 75 ans, avec l'aide de leurs membres, maintenir l'association en vie.

Durant les 75 ans d'existence une soixantaine de représentations théâtrales ont été proposées au public. 3 « Revue » ont été écrites et reproduites par les membres du club pour égratiner le monde politique local. Or si durant ces soirées de cabaret il a été beaucoup rit, ceci ne devait pas se faire au détriment des personnes visées lors des représentations. C'est pourquoi il fut décidé, au préalable, de faire don de l'intégralité des recettes à des œuvres caritatives.

Mais si l'activité principale de notre association est la mise en scène de pièces de théâtre, nous avons au courant des années 50, également organisé des cavalcades. En 1960, ce fut les « *Theaterfrönn Tenten* » qui ont lancé l'initiative du « *Buergbrennen* » à Tuntange. Outre des rallyes pédestres qui avaient été organisés entre 1987 et 1989, nous organisons également entre les années 1982 et 1996 le traditionnel « *Kiermesbal* ». Aujourd'hui, les « *Theaterfrënn Téinten* » organisent de nouveau le « *Hämmelsmarsch* » le jour de la kermesse à Tuntange.

Vu le changement d'intérêt dans la société, de nouvelles idées ont dû être élaborées afin de susciter l'intérêt de la population. C'est ainsi qu'en 2007, le « *traditionnelle Beaujolais-Owend* » a vu le jour. Le succès de cette activité en fait encore aujourd'hui une de nos manifestations principales.

Célébrant le 75^e anniversaire de notre association, nous avons voulu, après ces années de pandémie de COVID-19, qui ont fort restreint la vie culturelle, fêter cet événement avec des activités extraordinaires. C'est dans ce contexte que nous avons organisé au début de l'année 2022 une marche gourmande dans notre belle commune. Poursuivant l'objectif que nous nous sommes donnés en 2005, nous avons décidé de faire



Réckbléck Joer 2022 an der Gemeng Helperknapp

No 2 Joer wou et an eiser Gemeng, Corona-bedengt, extrem roueg war, si mir frou datt d'ëst Joer nees eng méi lass war! Villmools Merci u jidderengem dee vun noem oder wäitem dozou bäigedroen huet fir déi flott Evenement op d'Been ze sëtzen. A Merci jidderengem deen dobäi war! Vill Spaass beim Fotoe kucken a mir freeën ons lech d'nächst Joer kënnen op enger Manifestatioun ze begréissen



Retour sur l'année 2022 dans la commune Helperknapp

Après 2 années extrêmement calmes dans notre commune, à cause du COVID, nous sommes heureux que cette année ait été bien plus mouvementée! Un grand merci à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à rendre possible ces différents événements ainsi qu'à tous ceux qui y ont participé! Nous nous réjouissons de vous accueillir lors d'une des nombreuses manifestations l'année prochaine.





©Fotoen: Henri KRIER

Lidderowend:

De Männerchouer Béiwen/Atert feiert 60 Joer



De 15. Oktober 2022 huet de Männerchouer vu Béiwen un der Atert mat 2 Joer Verspéidung seng 60 Joer gefeiert. No enger gudder Assiette huet de Chouer, ënnert der Leedung vum Marguerite Thomé-Schmit, a begleet um Piano vum Christiane Parries-Schiltz e flotte Potpourri vu bekannte Lidder gesungen. Mat engem Gebuertsdagskuch an enger Coupe Schampes fir all Nolauschterer, ass den Owend ausgeklongen.

Eng nei Uniform mat engem neie Logo gouf et och fir all Sänger.

Natierlech invitéiere mir lech elo schonn all ganz häerzlech ob eis Kënnbakestee de 26. Februar 2023.

De Comité vum Männerchouer



Bricher Suebelmouken

Grënnungsjoer:	1982
Memberszuel:	50
Präsident:	Rollinger Bob
Vize-Präsident:	Gilson Christian
Caissier:	Weber Jerry
Sekretärin:	Kerschen Lena
Bäisëtzend:	Berchem Terry, Hoffmann Fränz, Kaufmann Luca, Merges Lisa, Thelen Christophe
Adress:	10b, rue du Village · L-7416 Brouch



Mir sinn ee ganz engagéierte Club, den als Zil huet, duerch flott Aktivitéiten déi Jonk vu Brouch an aus der Émgéigend an d'Bricher Jugend ze integréieren a Liewen an d'Duerf ze bréngen.

Zu eisen traditionelle Manifestatioune gehéieren d'Buergbrennen, de Kiermesbal an de Chrëschtbeemerchersverkaaf. 2020 hu mir fir d'éischt Kéier mat Äppel aus der Gemeng selwer Viz gemaach. Dat wëlle mir och fir déi nächst Jore bäibehalen.

Mir gesinn eis regelméisseg am Joer fir Zäit mateneen ze verbréngen, sief et fir un Manifestatioune vun anere Veräiner deelzehuelen, eis am Bau ze treffen oder Aktivitéiten ausserhalb vum Duerf ze maachen (z.B. Lasergame spillen, Kanu fueren, an ee Fräizäitpark goen,



beim Helpermaart



Meekranz



kloteren, ...). Ausserdeem gi mir am Summer zesummen an d'Vakanz oder campen.

Mir sichen all Joer no neien, motivéierte Memberen déi een Deel vun eisem Club des Jeunes wëlle ginn. Wann's du interesséiert bass, kanns du dech gären iwwer Instagram oder Facebook bei eis mellen oder einfach op eng vun eise Manifestatioune laanscht kommen.

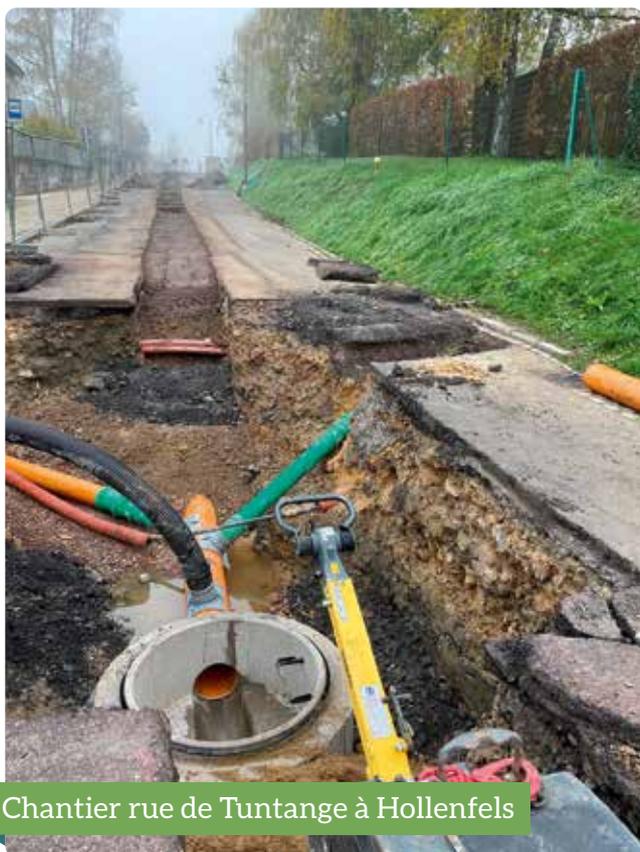


Instagram:
cdj_brouch



Facebook:
Bricher Suebelmouken

Travaux réalisés dans la commune



Chantier rue de Tuntange à Hollenfels



Travaux de canalisation et renouvellement des réseaux souterrains.



Chantier nouvelle station météo



Installation d'une station météorologique du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Durable (www.asta.etat.lu)



Chantier rue des Champs à Tuntange

Raccordement des maisons au réseau des eaux usées.



Chantier Source Härebur à Finsterthal

Construction du bâtiment au-dessus du captage de la source Härebur.



Chantier Geiferwee à Tuntange

Renouvellement des infrastructures dans la rue Geiferwee.



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT

OPRUFF
un d'Veräiner!

Wann Dir Ären Event och wëllt am nächste Buet publizéiert hunn, da schreift eis en E-mail op:

buet@helperknapp.lu

Deadline: 01.02.2023



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSIICHT



@helperknapp

Dem Klima angepasste Siedlungsräume und naturnahe Grünanlagen Vorstellung der Maßnahmen des Naturpakts und der 2. Auflage des Praxisratgebers „Naturnahe Grünanlagen im Siedlungsbereich“

Wie wichtig Grünflächen – und vor allem der Erhalt und die Pflanzung von Bäumen – in Siedlungsgebieten sind, hat die aktuelle Hitzewelle verdeutlicht.

Konkreter Naturschutz in den Gemeinden

Der Verlust an Tier- und Pflanzenarten und ihren Lebensräumen macht sich auch in Dörfern und Städten bemerkbar. Der Naturpakt ist ein Instrument des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, um den Natur- und Artenschutz in Luxemburg gemeinsam mit den Gemeinden weiter voranzutreiben. Ziel ist es, den Naturschutz in den Gemeinden zu fördern, indem bereits aktive Gemeinden belohnt werden und Anreize geboten werden, um in allen Gemeinden Luxemburgs ein großes Engagement für den Schutz der Artenvielfalt und der natürlichen Ressourcen zu erlangen.

Mittlerweile haben mehr als 80% (84 von 102) der Gemeinden Luxemburgs den Naturpakt unterschrieben und setzen sich für lebenswerte Offenlandschaften, Wälder, Wasserläufe und auch artenreiche und dem Klima angepasste Siedlungsräume ein.

Um die Artenvielfalt im Siedlungsraum zu fördern, enthält der Maßnahmenkatalog des Naturpakts allein für diesen Themenbereich fast 20 Maßnahmen, für deren Umsetzung die Gemeinden Punkte erhalten, wie unter anderem:

- für die Pflanzung und den Erhalt von Bäumen und Hecken,
- die Installation von Nisthilfen für Vögel, Fledermäuse, Wildbienen und andere Tiere,
- die Beschlüsse für naturfreundliche Gemeindegebäude und PAPs; und
- weniger versiegelte Tritt- und Parkraumflächen.

Für die Umsetzung des Naturpakts steht jeder Gemeinde ein Naturpakt-Berater zur Verfügung. Der Fokus der konkreten Umsetzungsarbeit der Gemeinden im Naturpakt liegt derzeit bei der systematischen Bestandsanalyse und Auswertung der umgesetzten Maßnahmen. Anschließend können die Gemeinden eine Auditanfrage stellen, um ihre Umsetzungsqualität durch einen neutralen Auditor bestätigen zu lassen. Die ersten Audits sind für Mitte Oktober 2022 geplant. Die Verwaltung des Naturpakts sowie dessen Weiterentwicklung erfolgt mit der Unter-

stützung der Klima-Agence, der nationalen Beratungsstruktur für Energie und Klima.

Hilfestellung bei der Umsetzung – Praxisratgeber: „Naturnahe Grünanlagen im Siedlungsbereich“

Auch die naturnahe Anlage und Pflege der öffentlichen Grünflächen wird im Zuge des Naturpakts gefördert, da sie von hoher Bedeutung für die Artenvielfalt im Siedlungsraum ist. Die Gemeinden und ihre Gärtner sind hier gefragt. Es bieten sich viele Möglichkeiten: Blumenwiesen, Wild- oder Zierstaudenbeete anlegen, naturnahe Hecken pflanzen oder auch einfach Spontanvegetation zulassen.

Die naturnahe Gestaltung von öffentlichen Flächen bietet die Gelegenheit für Insekten, wie Wildbienen und Schmetterlingen, zusätzliche Nahrungsquellen und Lebensraum zu schaffen. Das Naturschutzsyndikat SICONA, wie auch die anderen Biologischen Stationen, beraten die Gemeinden bei der Anlage von naturnahen und artenreichen Grünflächen im öffentlichen Raum.

Als Hilfestellung zur Umsetzung hat SICONA einen Praxisratgeber unter der Finanzierung des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung und in Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern ausgearbeitet: Naturpark Öwersauer, Natur- & Geopark Mëllerdall, Naturpark Our, Kampagne Ouni Pestiziden, Biologische Station SIAS, Nationalmuseum für Naturgeschichte, Naturverwaltung, Umweltberodung Lëtzebuerg und der Kampagne „Natur elo“. Der Ratgeber steht in seiner kürzlich aktualisierten 2. Auflage online frei zur Verfügung: Anlage von naturnahen Grünflächen im Siedlungsbereich

Der Ratgeber mit praktischen Tipps zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsbereich richtet sich vor allem an die technischen Dienste der Gemeinden, aber auch an Privatpersonen. Er enthält praktische Anleitungen zur Anlage und Pflege von naturnahen Grünflächen sowie nützliche Kontaktdaten und liefert Informationen zu Bezugsquellen von geeigneten Pflanzen, Substrat und gebietseigenem Wildpflanzensaatgut. Zahlreiche Fotos und Artenlisten geben Anregungen für die Ausarbeitung von naturnahen Gestaltungskonzepten. Somit können wir gemeinsam wieder ein Stück mehr Natur in die Städte und Dörfer bringen, wo Menschen, Tiere und Pflanzen gleichermaßen ihren Platz finden.



Des espaces urbains adaptés au climat et
des espaces verts proches de l'état naturel



Présentation des mesures du Pacte nature et de la 2^e édition du guide pratique « Espaces verts proches de l'état naturel en zone urbaine »

La canicule actuelle a mis en évidence l'importance des espaces verts - et surtout de la préservation et de la plantation d'arbres - en zone urbaine.

Protéger la nature dans les communes à travers des projets concrets

La disparition des espèces animales et végétales et de leurs habitats se manifeste également dans les villages et les villes. Le Pacte nature est un instrument du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable visant à faire progresser la protection de la nature et des espèces au Luxembourg en collaboration avec les communes. L'objectif est de promouvoir la protection de la nature dans les communes à travers un système de récompense pour celles qui sont déjà actives dans ce domaine et qui consiste à les inciter à s'engager davantage en faveur de la sauvegarde de la biodiversité et des ressources naturelles.

Désormais, plus de 80% (84 sur 102) des communes luxembourgeoises ont signé le Pacte nature et favorisent le maintien des paysages ouverts, des forêts, des cours d'eau et des zones d'habitation riches en espèces et adaptées au climat.

Afin de promouvoir la biodiversité en zone urbaine, le catalogue des mesures du Pacte nature contient près de 20 mesures concernant ce domaine spécifique pour la mise en oeuvre desquelles les communes reçoivent des points. Parmi celles-ci figurent:

- la plantation et l'entretien d'arbres et de haies,
- l'installation de nichoirs pour les oiseaux, les chauves-souris, les abeilles sauvages et autres animaux,
- les décisions prises en faveur des bâtiments communaux et des PAP respectueux de la nature ; et
- des surfaces de piétement et de stationnement moins scellés.



(v.l.n.r.) Responsabel Service technique SICONA Maurice Probst, Direkter Klima-Agence Fenn Faber, Member Bureau SICONA Sud-Ouest Gaston Anen, Mataarbechterin Service scientifique SICONA Lisa Siebenaler, Vize-President SICONA Sud-Ouest Lucien Franck, Responsabel Service scientifique SICONA Dr. Simone Schneider, Madamm Minister fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwecklung Joëlle Weltring, Attachée MECDD Nora Elvinger, 1^{er} Conseiller MECDD Gilles Biver



Pour la mise en oeuvre du Pacte nature, un conseiller est à disposition de chaque commune. L'accent est actuellement mis sur l'analyse systématique de l'état des lieux et l'évaluation des mesures mises en oeuvre par les communes dans le cadre du Pacte nature. Les communes peuvent faire une demande d'audit afin de valider la qualité de la concrétisation par un auditeur neutre. Les premiers audits sont prévus pour la mi-octobre 2022. La gestion du Pacte nature ainsi que son développement se font avec l'aide de l'agence pour le climat « Klima-Agence », la structure nationale de conseil en matière d'énergie et de climat.

Aide à la mise en oeuvre - Guide pratique: « Espaces verts naturels proches de l'état naturel en zone urbaine »

L'aménagement et l'entretien proches de la nature des espaces verts publics sont également encouragés dans le cadre du Pacte nature, étant donné qu'ils sont d'une grande importance pour la biodiversité en zone urbaine. Les communes et leurs jardiniers ont ici un rôle à jouer. De nombreuses possibilités s'offrent à eux : aménager des prairies fleuries, des parterres de plantes sauvages ou d'arbustes décoratifs, planter des haies naturelles ou simplement laisser pousser la végétation spontanée.

L'aménagement écologique des espaces publics est l'occasion de créer des sources de nourriture et un habitat supplémentaires pour les insectes, tels que les abeilles sauvages et les papillons. Le syndicat de conservation

de la nature SICONA, tout comme les autres stations biologiques, conseille les communes pour l'aménagement d'espaces verts proches de l'état naturel et riches en espèces dans les espaces publics. Pour aider à la mise en oeuvre, SICONA a élaboré un guide pratique avec le financement du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et en collaboration avec de nombreux partenaires : Naturpark Öwersauer, Natur- & Geopark Mëllerdall, Naturpark Our, la campagne Ouni Pestiziden, station biologique SIAS, Musée national d'histoire naturelle, Administration de la nature et des forêts, Umweltberodung Lëtzebuerg et la campagne « Natur elo ». La deuxième édition du guide est disponible en ligne gratuitement et en langue allemande sous: Anlage von naturnahen Grünflächen im Siedlungsbereich

Ce guide contient des conseils pratiques pour favoriser la biodiversité en milieu urbain et s'adresse avant tout aux services techniques des communes, mais aussi aux particuliers. Il contient des instructions pratiques pour l'aménagement et l'entretien d'espaces verts proches de l'état naturel ainsi que des coordonnées utiles et fournit des informations sur les sources d'approvisionnement en plantes appropriées, en substrat et en semences de plantes sauvages indigènes. De nombreuses photos et listes d'espèces donnent des idées pour l'élaboration de concepts d'aménagement proches de la nature. Ainsi, nous pouvons ensemble redonner à la nature sa place dans nos villes et villages où êtres humains, animaux et plantes cohabitent aisément et dans le respect mutuel.

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen



Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb

Der Stockhieb („auf den Stock setzen“) ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.



Spezialzange für den Stockhieb

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein

sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.



Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.



Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.



Hecken müssen abwechselnd in Abschnitten geschnitten werden, damit sie sich regenerieren können.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.



La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche

La mise sur souche («mettre sur pied») est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.



La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.



Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.



Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement

Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



15. GEBUERTSDAG LEADER Lëtzebuerg West



15^e ANNIVERSAIRE LEADER Lëtzebuerg West

Dëst Joer huet LEADER Regioun Lëtzebuerg West seng 15 Joer gefeiert an dat den 23. September am Mariendall. All d'Partner goufen zesummegegruff fir a geselleger Kompanie e flotten Owend ze verbréngen, mat Réckbléck op déi lescht 15 Joer.

Dësen Anniversaire gouf kombinéiert mam regionale LEADER-Dag, dee ganz nom Motto „Zesummen an eiser Regioun“, ofgehalen gouf. De LEADER-Büro huet och mat dëser Veranstaltung nees op den Austausch an Zesummenhalt tëschen hire Partner gesat.

E flotte Programm, deen duerch Gemeng Helperknapp gefouert huet gouf ofgehalen. D'Presidentin vum LEADER Lëtzebuerg West, d'Christiane Eicher-Karier huet d'Participanten virum Site vum Mariendall begréisst. Mat engem Oldtimerbus goung et dunn bei de Regionalproduzent Gansen-Diseviscourt an de Fënsterdall, wou de Prozess vum Brennen erkläert gouf an d'Participanten och verschidden Drëppen a Likör konnte schmaachen a kafen.

Weider ass et gaangen op Brouch op de neie Schoulcampus, wou de Buergermeeschter vun der Gemeng Helperknapp, Frank Conrad mam Grupp e Rondgank mat Erklärungen iwwert de Campus gemaach huet.

Nom Retour an de Mariendall stoung dunn eng Visitt vum ale Klouschter um Programm. De René Roben, touristesche Guide beim ORT Guttland huet d'Participanten duerch dee renovéierte Site gefouert.

Cette année, la région LEADER Lëtzebuerg West a fêté ses 15 ans, le 23 septembre au Marienthal. Tous les partenaires étaient réunis pour passer une belle soirée en bonne compagnie, avec un regard rétrospectif sur les 15 dernières années.

Cet anniversaire a été combiné avec la journée régionale LEADER, qui s'est déroulée selon la devise «Ensemble dans notre région». Avec cet événement, le bureau LEADER a de nouveau mis l'accent sur l'échange et la coopération entre ses partenaires.

Un programme intéressant, qui menait à travers la commune Helperknapp a été mis en place. La présidente du groupe LEADER Lëtzebuerg West, Christiane Eicher-Karier, a accueilli les participants devant le site du Marienthal. Un bus historique a emmené le groupe chez le producteur régional Gansen-Diseviscourt dans le Finsterthal, où le processus de combustion a été expliqué. Les participants ont également pu déguster et acheter différentes gouttes et liqueurs.

La prochaine étape était le nouveau campus scolaire à Brouch, où le maire de la commune Helperknapp, Frank Conrad, a guidé le groupe à travers le site.

De retour au Marienthal, une visite de l'ancien monastère a finalisé le programme. René Roben, guide touristique de l'ORT Guttland, a donné des explications à propos du site rénové.



© Alex LOVERRE

PRESENTATIOUN

Entwécklungsstrategie LEADER Lëtzebuerg West fir d'Period 2023-2029

De 5. Juli ass am Mierscher Kulturhaus déi nei Entwécklungsstrategie fir d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West virgestallt ginn.

Dës Entwécklungsstrategie muss am Kader vum europäeschen Förderprogramm fir d'Entwécklung vum ländleche Raum – kuerz LEADER Programm genannt, all 7 Joer nei definéiert ginn.

No enger länger Virbereedungsphase mat Ateliers, Op-ruff, themateschen Aarbechtsgruppen déi zesummen mat de lokale Partner stattfonnt hunn, hunn sech 4 Haaptthemen eraus kristalliséiert, an deenen sech d'Regioun an de nächste 7 Joer wëll weider entwéckelen:

- **Sozial (WunnRegioun):** Inclusioun, Chancëgläichheet, Jugend, nei Wunnformen, Weiderbildung, Wuelbefannen etc.

- **Ëmwelt/Natur (NaturRegioun):** Natur, nohalteg Entwécklung, regional Produkter, Kreeslafwirtschaft, Klima, Energie, Ëmwelt etc.

- **Kultur (KulturRegioun):** Kulturierwen, Kultur, Eventer etc.

- **Tourismus (TourismusRegioun):** Tourismus, Fräizäit, Aktivitéiten etc.

Zousätzlech sinn och Themen opkomm déi multisektoriell sinn, wéi Educatioun, Kommunikatioun, Digitaliséierung, Wirtschaft etc.

Während dem Owend sinn d'Projetsiddien aus de verschidden Themefelder virgestallt ginn.

Hei eng lwwersiicht:

WunnRegioun	NaturRegioun	KulturRegioun	TourismusRegioun
Social - Inclusioun, nei Wunnformen, Chancëgläichheet, Weiderbildung, Jugend, Wuelbefannen	Energie, Klima, nohalteg Entwécklung, Kreeslafwirtschaft, Ëmwelt, regional Produkter	Kultur, Kulturierwen, Eventer	Tourismus, Fräizäit, Aktivitéiten
Regional Zesummenaarbecht verbessern/förderen	KlimBera 2.0	KUKUMA – Kultur kümmerer & manager*	Slow Souvenir*
Closer APP	Regional Energie Cooperative 2.0	HistoSchool 2.0	Slow Design*
Nei Wunnformen	Innovation in agriculture**	Kultur & Behënnerung	Slow Sleep*
Tissu partenariat jeunesse	Regiomat/Localat**	Open library	Coworkation**
Schoulesch Orientéierung	Nature connects	Haus a Stroossenimm	Huesepad
Kommunikatioun LEADER & Austausch*	Regionale Repair Café	Piece4peace	Kultur & Natur
Regionale Vermëttlungsdéngscht		100 Konschtwierker	
Umbrella Projeten			

*interregional Projeten (mat aner LEADER Regiounen hei zu Lëtzebuerg) **transnational Projeten (mat aner LEADER Regiounen an Europa)

Den Haaptfokus fir déi nächst 7 Joer läit op der Zesummenaarbecht, an dat fir all Thema.

Fir méi **detailléiert Informatiounen iwwert déi verschidde Projetsiddien**, oder am Fall wou dir selwer **Ënnerstützung sicht fir är Projetsiddi ze verwirklechen**, kënnt dir iech gären beim LEADER Büro mellen **T: 26 61 06 80** oder **E: lw@letzebuergwest.lu**.



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales.



Helperknapp - Är Gemeng



©Fotograf: Anne LOMMEL

PRÉSENTATION

Stratégie de développement LEADER Lëtzebuerg West pour la période 2023-2029

Le 5 juillet, la nouvelle stratégie de développement LEADER Lëtzebuerg West pour la période 2023-2029, a été présentée au Mierscher Kulturhaus.

Cette stratégie de développement doit être redéfinie tous les 7 ans dans le cadre du programme européen soutenant le développement rural, nommé LEADER.

Durant la phase de préparation des ateliers, un appel à projets et des groupes de travail thématiques ont été organisés en collaboration avec nos partenaires locaux. Suite à ces échanges, 4 thèmes principaux se sont révélés, dans lesquels la région souhaiterait se développer durant les 7 prochaines années.

- **Social** (WunnRegion): inclusion, égalité des chances, jeunesse, nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être etc.

- **Environnement/nature** (NaturRegion): nature, produits régionaux, économie circulaire, climat, énergie, environnement, etc.

- **Culture** (KulturRegion): patrimoine culturel, culture, événements, etc.

- **Tourisme** (TourismusRegion): tourisme, loisir, activités etc.

De plus, des thèmes supplémentaires ayant des aspects multisectoriels comme p.ex. l'éducation, communication, digitalisation, économie etc. ont été abordés.

Durant la soirée, les idées de projets ont été présentées par champs d'actions.

Voici un aperçu:

WunnRegion	NaturRegion	KulturRegion	TourismusRegion
Social - inclusion, égalité des chances, jeunesse, nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être	Energie, nature, climat, développement durable, économie circulaire, produits régionaux, environnement	Culture, patrimoine, événements	Tourisme, loisir, activités
Améliorer/promouvoir la collaboration régionale	KlimBera 2.0	KUKUMA – manageur culturel régional	Slow Souvenir*
Closer APP	Regional Energie Cooperative 2.0	HistoSchool 2.0	Slow Design*
Nouvelles formes d'habitation	Innovation in agriculture**	Culture & Handicap	Slow Sleep*
Tissu partenariat jeunesse	Regiomat/Localeat**	Open library	Coworkation**
Orientation scolaire	Nature connects	Haus a Stroossenimm	Huesepad
Communication LEADER & échange*	Repair café régional	Piece4peace	Culture & Nature
Service de médiation régional		100 œuvres d'art	
Umbrella Projekten			

*projets interrégionaux (avec d'autres régions LEADER au Luxembourg) **projets transnationaux (avec d'autres régions LEADER européens)

La priorité pour les 7 prochaines années se base sur la collaboration et ce dans tous les domaines.

Pour des **informations plus détaillées sur les différentes idées de projets**, ou au cas où **vous cherchez du soutien pour réaliser votre idée de projet**, veuillez contacter le bureau LEADER **T: 26 61 06 80** oder **E: lw@letzebuergwest.lu**.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural :
l'Europe investit dans les zones rurales.



Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

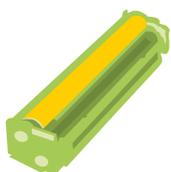
Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.



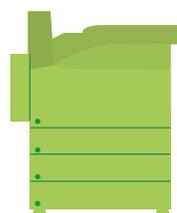
Drucker
Imprimante



Tintenpatrone
Cartouche d'encre



Tonerkartusche
Cartouche de toner



Kopierer
photocopieuse

Vermeidung

Prévention



Der richtige Drucker Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

Sparsamer Papierverbrauch! Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



Recyclingpapier Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.

Schadstoffarme Produkte Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



La bonne imprimante Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

Consommation de papier Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.



Papier recyclé Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

Produits peu polluants Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le „Blauer Engel“.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminer les cartouches d'encre et de toner.

Fondation Lëtzebuerger Blannenvereenegung: Colors of Blindness

Eng éischt Quinzaine am Interêt vu blannen - a séibeanträgtegte Mënschen

Wéi ergeet et de Blannen, a wat kann ee maache fir hiren Alldag ze erliichteren?

Fir op dës Froen anzegoen hat d'Fondatioun Lëtzebuerger Blannenvereenegung eng éischte Kéier eng Quinzaine „Colors of Blindness“ vum 1ten bis de 15ten Oktober, zesumme mat hire Partner, organiséiert.

Geplangt waren 2 Woche mat Ausstellungen, Konferenzen, Workshoppen an engem Dinner in the Dark souwéi engem Concert de bienfaisance am Conservatoire vun der Stad Lëtzebuerg.

D'Familljeministesche Corinne Cahen huet de 2ten Oktober d'Quinzaine mat hirem Besuch vun der Ausstellung an der Fondatioun zu Rolleng opgemaach.

Eng ganz Rei Aussteller aus dem Beräich Blann oder Séibehënnerung hunn ëmmer Dëschdes a Mëttwochs hir Servicer a Produite gewisen. Mer konnten op sou divers Partner zielen, wéi z.B. Aciah, A.M.V.A., Artha, Biped, Canne Blanche, Ceciaa, Chiens Guides d'Aveugles au Luxembourg, Digital Inclusion, IGEL, Info Handicap souwéi Lux Basse Vision, Dans le Noir, CIPA Blannenheem, BBF (Berodung, Betreuung a Fräizäit), Bieschbecher Atelier, Natur Crèche Bieschbech a Motum – de mobile Fleegeedéngscht.

Vum Blannenhond iwwert Séihëllefen, Computerspiller fir Blanner, Hëllefsmëttel fir den Alldag souwéi Services d'accompagnement war alles dobäi.

Déi selwecht Deeg goufe Workshoppe fir Senioren a Jonker organiséiert. Hei konnt eise Service BBF (Berodung, Betreuung a Fräizäit) a verschidde Ateliere weise mat wéi enge Schwierigkeete blann Persounen am Alldag konfrontéiert sinn, a wéi eng Léisungen d'Fondatioun an seng Partner fir dës Matbierger bereetstellt. Als Beispill kruten d'Leit am Workshop d'Brailleschrëft kuerz erkläert, a konnte selwer eenzel Wieder am Braille noschreiwene. Duerno gouf et ee klengen Tour mam Blannenhond, eng Aféierung a Guidage-technique fir blann Leit, a schlussendlech e Parcours mat eisen exklusiven Triobiken, wou 2 Persoune vir Platz dra fannen.

Sécherlech een Highlight: den Dinner in the Dark am grouse Festsall vum CIPA, zesumme mat eisem Partner AMVA.

36 Gäscht konnten a vollstänneger Däischtert en 3-Gang Menü, präparéiert vun der exzellenter Kichenequipe vun eisem CIPA Blannenheem an zerwéiert vu blanne Serveuren, genéissen. Dëst war nëmmen e klengen, mee





liewegen Abléck an d'Welt ouni Luucht wéi se fir eng Rei vun eise Matmënschen leider Alldag ass. Dat ganzt gouf musikalesch vum blanne Museker Jean Ziata begleet. Och RTL Télé war op der Platz an huet ee ganz flotte Reportage iwwert den Dinner in the Dark gedréint.

E weideren Highlight gouf et den 13ten Oktober am Conservatoire an der Stad. Hei hate mer mat der Ënnerstëtzung vun der Stad Lëtzebuerg e Concert de Bienfaisance organiséiert. D'Nastassia Simonnet, eng blann Sopranistin aus Frankräich gouf vum Robert Kania um Clavecin a Piano begleet. Zesummen hunn si duerch e diversifizierte Programm vu Lidder aus dem 17ten bis eran an d'20t Joerhonnert gefouert. Vum Strauss iwwert de Purcell bis hin zum Bach waren all déi grouss Nimm derbäi.

Ofgeschloss gouf eis éischt Quinzaine mat enger flotter Formatioun mam Thema «La déficience visuelle au quotidien, défis et enjeux». Hei huet eisen Expert an Direkter vum BBF, den Damien Talbot, mat senger ganzer Kompetenz duerch d'Thema Begleedung am Alldag vu blanne Persoune gefouert. Des Formatioun war gutt besicht, an d'Participanten hunn aus interesséierte Privatpersoune wéi awer och aus Professionellen aus dem Secteur bestanen.

Dës éischt „Colors of Blindness“ huet gewisen, dass nach ganz vill Bedarf un Erklärungen ronderëm d'Thema „Déficiences visuelles“ besteet, an den Erfolleg vun dëser Première huet eis bestärkt, och déi nächst Joren e Programm op d'Been ze stellen, fir dem Public d'Problematiken, awer och d'Léisunge souwéi d'Associatiounen aus dem Secteur méi no ze bréngen.

En Androck mat méi Fotoen zu der ganzer „Colors of Blindness“ fannt dir op der Websäit <https://flb.lu/cob>

Wann dir nach Froen zum Thema Sébeantrachtungen hutt da kënnt dir lech gären un d'Fondatioun riichten:

Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung

47, rue de Luxembourg · L-7540 Rollingen

E-mail: info@flb.lu · Tel.: (+352) 32 90 31 -1500

Helperknapper : Let's move

L'Administration communale Helperknapp, en collaboration avec la Commission des sports et le Krav Maga Center by "Kickyoutfit" vous proposent l'activité suivante :



Krav Maga - activité encadrée par des entraîneurs brevetés:

- Enfants de 7 à 12 ans : 9h15 - 10h15

- Adultes à partir de 13 ans : 10h30 - 11h30

Matériel requis: Chaussures de salle, tenue sportive adéquate et un bidon d'eau

Informations pratiques :

- Les sessions sont GRATUITES
- Quand? Tous les samedis du 14/01/23 au 25/03/23 inclus (hors 18/02)
- Où? Centre sportif "An der Koll, L-7414 Brouch"
- Pas d'inscription nécessaire, les places étant tout de même limitées, il sera procédé selon le principe du "premier arrivé - premier servi"



Plus d'informations sur www.helperknapp.lu ou par courriel à commune@helperknapp.lu



★ Porte ouverte ★ Schëissclub Brouch



Besicht eisen neie Schëissstand a kuckt lech déi nei Installatiounen un.

25/26.02.2023

14:00 - 17:00

Mellt lech wgl. un fir d'Visitt.
stb.secretariat@gmail.com
Fir lessen a Gedréns ass gesuergt.

S.T. Brouch
2, an der Koll
L-7414 Brouch

Energie spueren duerch

RICHTEG HËTZEN

Wosst du dat?



Mat 1 Grad manner am Haus kann ee bis zu 7% vun den Heizkäschte spueren.

Den Undeel vun der Heizenergie am gesamten Energieverbrauch vun enger Wunneng ass zwësche 60 an 90%.



En Haushalt zu Lëtzebuerg investéiert 1/4 vu sengen Ausgaben a "Wunneng, Waasser, Stroum, Gas an aner Brennstoffen".

Den Heizkierper op Maximum ze dréine wann een Heem kënnt erhëtzt d'Haus net méi séier, mee féiert zu iwwarméissegem Energieverbrauch.



Kënschtlecht Hëtzen beaflosst eis Toleranz géint kal Temperaturen.

Wann ee gewinnt ass vill ze hëtzen, da kann e kalen Dag sech méi kal uffille wéi et wierklech ass.



Maacht d'Fenster grouss op fir ze läften. D'Fenster op d'Kipp ze setze mécht de Raum méi kal, mee et ass guer net effizient fir d'Loft ze erneieren.



Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Méi zum Thema!
www.klengschrett.lu





CHAUFFER FUTÉ

& économiser de l'énergie!



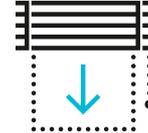
Baisser la température d'un degré à la maison.

Tu économises jusqu'à 7% des frais de chauffage.



Ne pas couvrir ou obstruer les radiateurs.

Laissons-les rayonner et propager leur chaleur!



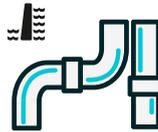
Chaque soir, baisser les rideaux et fermer les volets.

C'est par les fenêtres que le plus de chaleur est perdue.



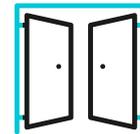
Ventiler les radiateurs de temps en temps.

L'air doit être évacuée pour que la chaleur puisse circuler librement.



Isoler les tuyaux de chauffage au sous-sol.

Pour ne pas perdre de chaleur là où elle n'est pas utile.



Fermer les portes donnant sur une pièce plus froide.

Sois vigilant, ne laisse pas la chaleur s'échapper!



Baisser le chauffage à 16°C le soir et en quittant la pièce.

Ne pas l'éteindre entièrement, car la pièce pourrait trop refroidir.



Ouvrir la fenêtre en grand (pas en mode incliné) pour aérer.

En été on aère pendant 30 minutes, en hiver 5 minutes suffisent.

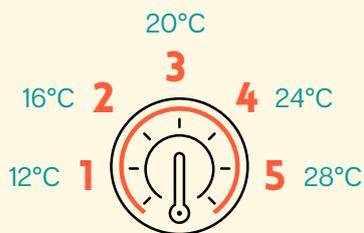
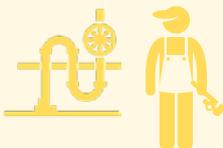


Se laver les mains et les dents avec de l'eau froide.

Pour la saleté, la température de l'eau n'a pas d'importance.

Réglez le thermostat correctement...

... et pensez aussi à faire optimiser le système de chauffage par un installateur.



Money, money, money :

Chauffage = 60-90% de la consommation totale d'énergie d'un logement



La facture énergétique varie beaucoup en fonction du type de chauffage utilisé à domicile (électrique, gaz naturel, mazout).

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Plus sur le sujet!
www.klengschrett.lu



PAS DE GASPI DANS MA VIE

LU ZESUMME GÉINT LIEWENSMËTTELVERSCHWENDUNG! NOTZT EISE SELF-SERVICE FRIGO!

- ▶ Wielt Äre Liiblingsplat aus!
- ▶ Macht de Frigo op an zerwéiert Iech!
- ▶ Bezuel mat Jetonen! D'Jetone kënnen fir 3 € pro Stéck an der Gemeng Helperknapp (nëmme Boerbezuelung méiglech) an an der Jugendherberg Huelmes kaf ginn.
- ▶ Nei! Net nëmmen d'Platen aus der Jugendherberg, mee elo och déi vum Campus Helperknapp!

Gudden Appetit!

DËS CAMPAGNE GÉINT D'LIEWENSMËTTELVERSCHWENDUNG HUET D'ZIL:

- D'Quantitéit vun den organeschen Offäll ze reduzéieren andeems scho fäerdeg gekachte Platen eng zweet Chance kréien.
- Den Awunner a Leit, déi an der Emgéigend schaffen qualitativ héichwäerteg Platen z'offréieren an dat zu engem gënschtegë Präis.
- Eng intelligent Akafsalternativ mat kuerze Weeër ze bidden.

PROJETS BETREIER:

Dës Initiative ass vun der Jugendherberg zu Huelmes an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Helperknapp an dem Ministère fir Landwirtschaft, Waibau a ländlech Entwécklung, realiséiert ginn.

FR ENSEMBLE CONTRE LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE EN UTILISANT LE FRIGO À SELF-SERVICE !

- ▶ Choisissez votre repas préféré!
- ▶ Ouvrez le frigo et servez-vous!
- ▶ Payez en jetons ! Les jetons d'une valeur unitaire de 3 € sont disponibles à la mairie de Helperknapp (espèces uniquement) et à l'auberge de jeunesse Hollenfels.
- ▶ Nouveau ! On y trouve non seulement des repas provenant de l'auberge de jeunesse, mais dès à présent aussi ceux du Campus Helperknapp !

Bon appétit!

CETTE CAMPAGNE ANTI-GASPILLAGE ALIMENTAIRE A POUR BUT:

- Réduire la quantité des déchets organiques de façon considérable en donnant aux repas cuisinés une deuxième chance de consommation.
- D'offrir à des personnes vivant ou travaillant à proximité des plats cuisinés de qualité et à un bon prix.
- D'offrir une alternative d'achat intelligente issue de circuits courts.

PORTEUR DU PROJET:

Cette initiative a été réalisée par l'auberge de jeunesse de Hollenfels avec le soutien de l'Administration Communale Helperknapp et du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- **N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;**
- **Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;**
- **Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;**
- **Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;**
- **Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;**
- **Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.**



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



DE | Wie hoch ist Ihr Risiko?

Dieser Test soll dabei helfen, das Risiko, einen (erneuten) Schlaganfall zu erleiden, einzuschätzen.

- Ja Nein
- Haben Sie bereits einen Schlaganfall oder eine transitorische ischämische Attacke, kurz TIA, erlitten?
 - Haben Ihre nahen Verwandten (Mutter, Vater) einen Schlaganfall erlitten?
 - Sind Sie wegen Herzrhythmusstörungen oder Vorhofflimmern in Behandlung?
 - Wurde bei Ihnen eine Verengung der Halsschlagader (Karotis-Arterie) festgestellt?
 - Liegt Ihr Blutdruck bei 140/90 mmHg oder höher?
 - Sind Sie Diabetiker?
 - Rauchen Sie?
 - Liegt Ihr Cholesterin bei 240 mg/dl oder höher?
 - Leiden Sie unter Migräne mit Aura?
 - Trinken Sie regelmäßig Alkohol?
 - Sind Sie weniger als drei Tage pro Woche körperlich aktiv?

→ **Werden mehr als fünf der folgenden Fragen mit „Ja“ beantwortet, ist es ratsam, einen Arzt aufzusuchen.**

© Elke Klug: Schlaganfall: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe



AVC

Quel est votre risque ?

SCHLAGANFALL

Wie hoch ist Ihr Risiko?

Courrier: **BLÉTZ a.s.b.l.** 68, rue du Château L-3217 Bettembourg
 Verwaltung: 18, rue Michel Hack L-3240 Bettembourg
 Tél.: 26 51 35 51 - 621 88 00 88 - info@bletz.lu
 www.bletz.lu - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000

FR | Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (=AVC).

- Oui Non
- Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ?
 - Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ?
 - Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ?
 - A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ?
 - Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ?
 - Êtes-vous diabétique ?
 - Fumez-vous ?
 - Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240 mg/dl ou plus ?
 - Souffrez-vous de migraines avec aura ?
 - Buvez-vous régulièrement de l'alcool ?
 - Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ?

→ **Si vous avez répondu « Oui » à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !**

F.A.S.T.:

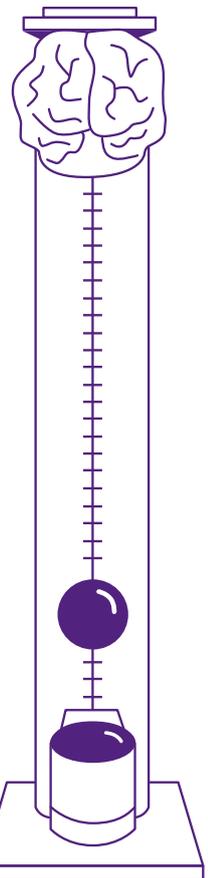
- F: Face = Gesicht:** Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?
- A: Arms = Arme:** Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?
- S: Speech = Sprache:** Ist die Sprache verwaschen oder komisch?
- T: Time = Zeit:** Erkennen Sie **eines** dieser Symptome: **umgehend 112 wählen !!!**

Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

Achten auf freie Atemwege!
 Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!





FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF



D'FORMATIOUN VU 16 STONNE GËTT OP LËTZEBUERGEGESCH GEHALEN A BEINHALT THEORETESCH A PRAKTESCH COURS'EN.

FIR ENG ATTESTATIOUN VUM ÉISCHT HËLLEFS COURS ZE KRÉIEN GËTT D'PRÄSENZ AN ENG AKTIV BEDEELEGUNG AN ALL COURS GEFUERDERT.

CIS Béiwen/Alert 14 Jan. bis 04 Feb.
77, rue Helpert L-8710 Béiwen/Alert
jeweils mueres
08:00 bis 12:00 Auer

GRATIS FORTBILDUNG
Obligatoresch Aschreiwung ob der Säit cours.cgdis.lu
Spéidestens 48 Stonnen virum éischte Cours



BEHANDELT SUJET'EN

- > **Accidenter a Wonnen;**
- > **Verbrennungen a Verbänn;**
- > **Bluddungen a Frakturen;**
- > **Bewusstlosegheet a stabil Sätelag;**
- > **Otmung a Reanimation;**
- > **Häerz, Defibrillateur (DSA) a Kannerreanimatioun;**
- > **Ausdoe vun engem Motorradshelm;**
- > ...

Aschreiwung an Informatiounen cours.cgdis.lu



45

mir

lauschteren

45

45

Want to talk? We listen!

🌐 Now **also** in English

📅 Wednesdays

🕒 11:00-23:00

📞 Call us: 454545

.lu

Besoin de quelqu'un à qui parler ou écrire?
Appelez-nous au 454545 tous les jours de 11h à 23h
vendredi et samedi toute la nuit jusqu'à 7h
Écrivez-nous sur www.454545.lu 24h/24

SOS Détresse
Mir hëllefen iwwer Telefon an online
anonym a vertraulich

Hey!



DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um hey.snj.lu richtig!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech iwwerall am Land vun eise Mataarbechter beroden an ënnerstëtzen loossen.



Atelieren, Formatiounen,
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech
am aktive Liewen virubrénge.

hey.snj.lu

Eng Offer vum



Service national
de la jeunesse

Gutt ennerwee um Glaatäis!



Och dëst Joer bitt d'Waasserhaus vu Réiden erëm Wanterstree ouni Salz un fir op d'Trottoiren an d'Afahrten vun de Privatleit ze streeën. Salzfräi Streemëttel si net geféierlech fir eis Gewässer a bidden och soss eng Rei Virdeeler. Streegranulater op Basis vu Lava oder Toun si rutschhemmend a suergen domat fir ee besseren Halt um Äis. Dat poréist Material hëlt och een Deel vun der Fiichtegkeet op, sou dat d'Weeër insgesamt manner rutscheg ginn.

D'Stree ass frëndlech zu den Déierepatten a kann nom Schnéi an Äis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn, wou et sech mat der Zäit zersetzt.

Nodeem dat mir an de leschten 2 Joer Lavastree ugebueden hunn, kënt dir ab dësem Wanter Streemëttel op Basis vun Toun bei eis bezéien fir doheem auszeprobéieren. Ee Sack Tounstree vun 10kg kritt dir fir 5 € an der Infostuff zu Réiden.

Infostuff Réiden

Maison de l'Eau de l'Attert asbl

43, Grand-rue
L-8510 REDANGE
Tel. 26 62 08 08



CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTEKT
FLUSSPARTNERSCHAFT

Deng Foto als Titelsäit vum Buet?



HELPERKNAPP
ENG GEMENG MAT AUSSICHT

Du mëss an denger Fräizäit gäre Fotoen? Mir bidden dir mat onsem Buet eng Méiglechkeet fir deng Fotoe mat den Awunner aus der Gemeng ze deelen!

Fir d'Titelsäit vun onsem Buet méi ofwiesslungsräich ze gestalten, proposéiere mir dir deng schéinste Fotoe vun der Gemeng op communication@helperknapp.lu ran ze schécken.

Mir sichen dorobber hin dann déi eraus déi op di éischt Säit vun der nächster Editioun vum Buet soll kommen. Dës Aktioun soll elo iwwert en onbestëmmt Zäitraum lafen, zeck also net! De Fotograf gëtt natierlech och am Buet ernimmt.

W.e.g. nëmme Landschaftsopnamen oder Fotoe wou keng Mënschen drop ze erkenne sinn. (minimum 300 ppp an Format 22 x 31 oder 44 x 31 cm)

Mir freeën ons op deng Schnappschëss vun eiser schéiner Gemeng!

Ta photo sur la prochaine couverture du Buet?

Tu aimes prendre des photos lors de ton temps libre? Nous t'offrons la possibilité de partager tes clichés avec les habitants de la commune!

Nous souhaitons rendre la couverture de notre Buet plus variée, c'est pour cela que nous te proposons de nous envoyer tes plus belles photos de la commune à communication@helperknapp.lu.

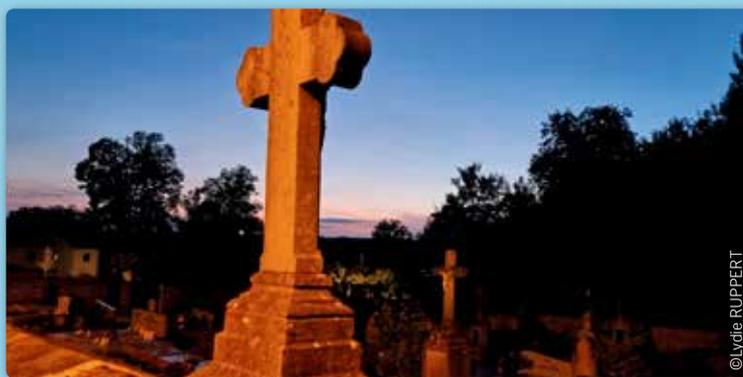
Nous choisirons parmi toutes les photos celle qui sera sur la page de couverture de la prochaine édition du Buet. Cette action est valable à durée indéterminée, donc n'hésites pas! Le photographe sera bien évidemment cité.

S.V.P merci d'envoyer uniquement des photos de paysage ou des photos sans personnes reconnaissables. (minimum 300 ppp et au format 22 x 31 ou 44 x 31 cm)

Nous nous réjouissons déjà de pouvoir voir tes beaux clichés de notre belle commune.



Voici une sélections des photos remise à la commune



Télévie Zenter - Helperknapp

22.04.2023



MAACHT EEN DON

Gitt der Hoffnung **ENG CHANCE**

Konto BCEE
LU63 0019 7255 1111 5000

  @TelevieHelperknapp



HELPERKNAPP
ZESUMME FIR DE GUDDEN ZWECK